

2008 年硕士研究生招生考试初试试题

科目代码: 222

科目名称: 俄语 = 51 (A)

考生注意: 所有答案必须按题号顺序写在答题纸上, 否则无效, 后果自负。

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ РАБОТЫ (A)

ЧАСТЬ I ЧТЕНИЕ

20 баллов

Прочитайте следующие микротексты и подчеркните ответ, соответствующий содержанию прочитанного.

1

Детство моей бабушки прошло в деревне. Пришлось оно на давние послевоенные годы.

Жили в деревне небогато, трудно, но очень дружно и весело. Деревенские ребята с особым нетерпением ждали Рождества-----своего любимого праздника. Они шли в лес, приносили оттуда елку, ставили ее в самой большой избе и вместе украшали...

1 Как раньше жители деревни жили

A Очень трудно и грустно было.

B Небогато и мучительно было.

☒ B Небогато, но весело и дружно было.

2

Метро-----самый быстрый и удобный вид транспорта. Каждый день миллионы людей пользуются его услугами. Сегодня трудно представить жизнь большого города без него.

A началось все в середине девятнадцатого века. В 1836 году в Лондоне под землей была построена первая железная дорога, которая получила название метро. Через 33 года метро появилось на Европейском континенте в Будапеште, а затем подземные станции были открыты для пассажиров Парижа, Мадрида и Афин.

科目名称 俄语 = 51 (共 7 页, 第 1 页)

В России проекты строительства метрополитена были разработаны в конце девятнадцатого века. Но только в 1931 году в Москве приступили к его строительству. 15 мая 1935 года для пассажиров были открыты 13 станций общей протяженностью 11,63 километра. Этот день вошел в историю как день рождения советского метро.

Теперь метрополитен продолжает строиться. Прокладываются новые дороги, открываются новые станции. На схемах метро планируются линии, которые вступят в строй в скором будущем. И, конечно, их открытие всегда является праздником для жителей города.

2 Где первоначально появилось метро?

А В Париже Б В Лондоне В В Будапеште

3 Когда появилось первое метро в России?

А В конце XIX века Б В 1931 году В В 1935 году

4 Какое значение имеет метро для жителей города?

А Самый быстрый и удобный вид транспорта.

Б Метро вошло в историю города.

В Открытие метро всегда является праздником для жителей города.

3

Каждый год 23 февраля в России отмечают День защитника Отечества. Но не только офицер и солдат поздравляют в этот день. Праздник 23 февраля стал праздником всех мужчин, потому что многие из них прошли службу в армии. По сей день в некоторых семьях празднуют даты, связанные с революцией 1917 года---- 7 ноября и 1 Мая. По традиции в эти дни на главных улицах города проводятся демонстрации и митинги.

5 По каким праздникам на главных улицах города проводятся демонстрация в России?

А По праздникам «День защитника Отечества»

Б По 8 марта.

В По 9 мая.

4

О Ломоносове Пушкин сказал: «Ломоносов был великий человек, он создал первый русский университет».

М.В.Ломоносов родился в 1711 году в деревне Денисовка, в бывшей Архангельской губернии на реке Двина, недалеко от города Холмогоры. Его отец был крестьянином и кроме того, занимался рыбным промыслом. Михаил помогал отцу и ходил с ним на парусном судне в Белом море, к Мурманскому берегу и в Норвегию. Мальчиком, еще в родной деревне, Ломоносов научился грамоте по книгам, изданным при Петре Первом. Родители хотели видеть своего сына хорошим крестьянином и рыбаком, но у Ломоносова было страстное увлечение к науке и зимою 1730 года он, 19 лет от рода, оставил родной дом и рыбацким обозом (车队) ушел в Москву.

6 Кто был основателем МГУ

А Ломоносов

Б Пушкин

В Юрий Долгорукий

7 Как Ломоносов получил образование

А Он учился в школе губернии.

Б Он учился грамоте по книгам.

В Он учился в Москве.

5

Первое сентября---- праздничный день для всех школьников, а для первоклассников и совсем особенный день. В этот день они впервые встречаются со своим учителем или учительницей. В этот день школа устраивает для них праздник первого звонка. Ученики десятого (поледнего) класса школы встречают первоклассников, ведут их в школьные классы и кабинеты, рассказывают о своей школе и своих делах, словом, передают заботу о школе своей смене. Десятиклассники и первоклассники обмениваются цветами, книгами, сувенирами. И те, и другие запомнят этот день надолго, так же как праздник последнего звонка. Но пока прозвенел только первый звонок на первый в жизни школьный урок..... А ведь впереди вся школьная жизнь.

8 Какой день является праздником для всех школьников?

А 01.09

Б 09.01

В 11.01

9 Кто встречает первоклассников?

А Педагоги

Б Десятиклассники

В Ученики старших классов

6 Летние каникулы студенты встречают с особенной радостью: позади довольно трудная (весной обычно больше экзаменов, чем зимой) сессия, впереди ----- долгое лето. В последние годы все чаще во время летних каникул студенты работают в студенческих отрядах.

Третий трудовой семестр ----- что это такое?

Так называют то время, которое студенты проводят, работая в сфере материального производства или в сфере обслуживания. Они работают в разных уголках нашей страны. А рабочую (и строительную) специальность, они могли получить в школе, в техникуме или ПТУ.

10. Чем занимаются студенты во время летних каникул?

А Отдыхают в разных уголках страны.

Б Зарабатывают на заводе.

В Работают в студенческих отрядах.

ЧАСТЬ 2 СЛОВА И ГРАММАТИКА

10 баллов

Прочитайте предложения и подчеркните самое подходящее слово для подставки.

1. Прошло двести лет, как был _____ регулятор паровой машины, установленной на первых паровозах.

а. открыт б. изобретен в. основан

2. Ректор _____ дипломы выпускникам института и пожелал им больших успехов в их будущей работе.

а. дал б. передал в. вручил

3. Стоило кому-нибудь _____ в комнате телевизор, и туда сразу же сходилась вся семья.

А. Включать б. открыть в. включить

4. В XIV веке Московский Кремль _____ вместо деревянных возвели стены и башни из белого камня.

а. перестроили б. построили в. сторили

5. Бойцы находились в состоянии полной готовности, _____ лишь сигнала для выступления.

а. ожидающие б. ожидая в. ожидавшие

6. На выполнение этой важнейшей задачи были _____ лучшие из лучших, проверенные на практической работе люди.

а. отобраны б. отбрали в. набрали

7. В классической пекинской опере артисты появляются на сцене в пышные древних_____.

- а. одеждах б. платьях в. костюмах

8. Чтобы приступить к изучению стилистики русского языка, надо знать _____фонетики и лексики и грамматики.

- а. фундаменты б. базы в. основы

9. Чтобы приступить к изучению стилистики русскго языка, надо знать _____фонетики, лексики и грамматики.

- а. фундаменты б. базы в. основы

10. Какой сын у тебя _____! Как бы далеко ни был---- про день рождения матери не забудет.

- а. внимателен б. внимательный в. внимательнее

ЧАСТЬ 3 ПЕРЕВОД

40 баллов

Переведите следующие микротекст на китайский язык или на русский язык..

—翻译段落 20%

1 Слушание занимает значительное место в деятельности школьников, однако количество не переходит в качество. Ученики иногда не воспринимают до 75% устной информации, излагаемой на уроке. Умению слушать надо учить.

2 Наступит ли когда-нибудь такое-время, когда человечества выберет один самый лучший язык из 2500 языков и этот язык станет языком планеты Земля? Несомненно, разноразличия приносит людям множество проблем и затруднений.

3 О замене родного языка другим не может быть и речи по национально-психологическим, политическим, культурным соображениям. Об этом великолепно сказал замечательный поэт «Если завтра мой язык исчезнет, то я готов сегодня умереть».

4 Человек существует на Земле 2 миллиона лет. Первобытные люди выделились из живого мира, когда начали создать орудия труда. Природа давала первобытным людям пищу. Они собирали разнообразные овощи и фрукты, то есть занимались собирательством.

5 Природа играла очень важную роль в жизни первобытных людей, потому что давала людям пищу. В то далекое время, когда жили первобытные люди, климат на земле был теплый и мягкий. Люди могли не думать о жилище, об одежде.

二 翻译划线部分 10%

1 Наркотики(毒品) делают из нас зверей. Они уничтожают нас. Поедают изнутри. Убивают наших близких. Разрушают наше будущее. Забирают душу. Остается лишь тело, которое нужно только для того, чтобы за ними бежать, и голову только для того, чтобы думать, как их достать.

2 Ты думаешь, что это пройдет мимо, что никогда не заденет тебя.» Эта дрянь не для меня, я другой»---говоришь ты. Но все это совсем рядом. Ты молод, тебя надо все попробовать.

3 Пиво, сигареты, спирт--- и они, потом они. Да, ты можешь остановиться на любой из этих точек, но любая из них --- зависимость. Пристрастие к любой из них забирает часть тебя.

Пиво. Ты делаешь глоток. За ним еще один. Тебе хорошо. 4 Ты не можешь остановиться. Пока все не полезет обратно. Ты делаешь первый шаг в бездну.(深渊)

Сигареты. Ты делаешь затяжку. За ней еще одну. Тебе хорошо, ты не можешь остановиться. Пока не начнешь выкуривать в день три пачки. 5 У тебя желтеют зубы, желтеют руки. Этот запах до того въедается в твою кожу, что ты ни можешь его смыть. Ты делаешь второй шаг в бездну.

三 汉译俄 10%